

[In Chinese - 中文版](#)

[In English](#)

[In French - en français](#)

[In German - auf Deutsch](#)

[In Italian - in italiano](#)

[In Japanese - 日本語で](#)

[In Korean - 한글](#)

[In Russian – на русском](#)

[In Spanish – en español](#)

NACHRICHTEN VON IFCM

MITGLIEDER DER IFCM: SAVE THE DATE!

Wegen der gegenwärtigen pandemischen Situation in der ganzen Welt hat das Präsidium der IFCM beschlossen, dass die diesjährige Generalversammlung mit Präsidiumswahlen komplett online abgehalten wird.

Die Generalversammlung wird am **3. Dezember 2020** stattfinden. Bitte tragen Sie das in Ihren Kalender ein! (die genaue Uhrzeit wird im September bekanntgegeben).

Die Konstituierung des neugewählten Präsidiums wird am 4. Dezember 2020 stattfinden.

Bitte beachten Sie, dass sich nur Mitglieder an den Online-Abstimmungen beteiligen dürfen, die sich innerhalb der offiziellen Frist (die ebenfalls im September bekanntgegeben wird) anmelden und ihren Mitgliedsbeitrag für 2020 bis zum 30. September 2020 entrichtet haben.

ANGEBOT FÜR FREIE MITARBEIT BEI DER IFCM

Die Internationale Föderation für Chormusik lädt zu Bewerbungen ein für zwei Positionen freier Mitarbeit, **beginnend Januar 2021**.

1. Stelle als Kommunikationsmanager*in

Die Aufgabe des/der Kommunikationsmanager*in besteht in der Unterstützung der Unterhaltung und der Entwicklung des dynamischen Netzwerks der IFCM durch die Versorgung der Mitglieder mit angemessenen Informationen, durch die Ermöglichung des Austausches zwischen Mitgliedern und durch die Kommunikation der Strategie und der Aktivitäten des Netzwerks gegenüber den Mitgliedern und der weltweiten Chorgemeinschaft. Der/die Kommunikationsmanager*in wird ein/e Freiberufler*in sein mit einem Vertrag mit der IFCM auf der Basis von 20 Wochenstunden (flexible Arbeitszeit).

[Full Job Description \[Volle Arbeitsplatzbeschreibung\]](#)

Schicken Sie Ihre Bewerbung bitte per E-Mail bis **zum 30. September 2020** an: manager@ifcm.net, unter Nennung Ihres Namens und „Communication Manager“ in der Betreffzeile.

Die Bewerbung muss enthalten:

- Begründung für das Interesse
- Lebenslauf
- Eine Social Media Strategie für die IFCM für einen Monat (in word, Docx, pdf oder PowerPoint file)
- Weitere Unterlagen zur Erfahrung in Marketing und sozialen Medien.



2. Stelle als Chefredakteur*in des ICB

Das International Choral Bulletin (ICB) erscheint vierteljährlich in den drei offiziellen Sprachen der IFCM: Englisch, Französisch und Spanisch. Es ist auf allen Kontinenten verbreitet (mehr als 80 Länder) und ist das offizielle Organ der IFCM für Chormusik in aller Welt.

Der/die Chefredakteur*in des ICB soll über Leidenschaft für Kommunikation, ein internationales Netzwerk und Erfahrung auf dem Gebiet der Chormusik und Erfahrung mit der Herausgabe einer Musikzeitschrift verfügen. Er/sie wird Gelegenheit haben, mit der IFCM bei der Entwicklung der zukünftigen Richtung des ICB durch Strategien zur Steigerung seiner Qualität und seines Rufes zusammen zu arbeiten.

Der/die ICB Chefredakteur*in wird ein/e Freiberufler*in sein mit einem Vertrag mit der IFCM auf der Basis von 20 Wochenstunden (flexible Arbeitszeit, aber mit festgesetzten Redaktionsschlüssen).

Full Job Description [Volle Arbeitsplatzbeschreibung]

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung bis **zum 30. SEPTEMBER 2020** per E-Mail an: manager@ifcm.net, unter Nennung Ihres Namens und „ICB Editing Manager“ in der Betreffzeile.

Die Bewerbung muss enthalten:

- Begründung für das Interesse
- Lebenslauf
- Unterlagen zu früherer Redaktionserfahrung
- Ausführliche Vorstellung für die Zukunft des ICB (nicht mehr als eine Seite geschriebenen Textes in word, Docx oder pdf file)

Interviews für beide Positionen: Online (Oktober 2020)

Für das Online-Interview sollen die ausgewählte Kandidat*innen vorbereitet sein, ihre Vorstellungen zu präsentieren und Fragen der IFCM-Interviewer*innen zu beantworten.



NEUES ZU DEN SPRACHEN DES ICB

Mit dem nächsten World Symposium on Choral Music in Katar und der Ausweitung der Aktivitäten der IFCM zu neuen Chorgemeinschaften haben die Präsidiumsmitglieder der IFCM kürzlich einen neuen strategischen Plan zum ICB und seinen Sprachen beschlossen. Ihr Wunsch ist es, mehr Chorberichterstattung und ICB-Inhalte für Mitglieder, Leser*innen und Webbesucher*innen in den folgenden Sprachen verfügbar zu haben: Arabisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch und weitere, wenn Übersetzungsteams zur Verfügung steht.

Es hat bereits erfolgreiche Kontakte gegeben, um Übersetzerteams für Arabisch, Chinesisch

und Russisch aufzubauen. Die Zusammenarbeit mit dem russischen Team führte zu mehr als nur Übersetzungen von ICB-Inhalten und es wurde beschlossen, auf der IFCM Website eine neue Seite zu schaffen, gänzlich auf Russisch und mit leichtem Zugang für russischsprachige Besucher*innen. Die ICB-Artikel (wie auch die IFCMeNEWS) wurden bereits in den letzten 10 Monaten auf Chinesisch auf dem IFCM WeChat Account veröffentlicht. Das WSCM 2023 Team in Doha ist dabei, ein Netzwerk von Übersetzer*innen aus arabischen Ländern aufzubauen. Um mehr Sprachen zur Verfügung zu haben mussten einige Anpassungen vorgenommen



International Choral Bulletin, Volume XXXVIII, Number 2, 2nd Quarter, 2019

werden. Hier ist, was die Mitglieder des IFCM Präsidiums beschlossen:

- Das gedruckte und das elektronische ICB werden das übliche Layout nur auf Englisch haben.
- Englisch, Französisch und Spanisch werden die offiziellen Sprachen der IFCM bleiben, während Deutsch eine Sekundärsprache wird wie die oben genannten.
- Die ICB-Artikel werden weiterhin vollständig auf Spanisch und Französisch übersetzt und individuell auf die ICB Website geladen. Die Leser*innen werden den Link zu diesen Übersetzungen unter jedem Artikel im e-ICB auf Englisch finden.
- Eine von dem/der jeweiligen Autor*in erstellte Zusammenfassung oder ein Abstrakt jedes ICB-Artikels wird in die Sekundärsprachen übersetzt und steht auf der ICB Website zur Verfügung mit einem Link zum vollen Artikel auf Englisch.

Diese neue Sprachenstrategie wird mit der Oktoberausgabe des ICB beginnen. Alle Links werden deutlich aufgeführt in der vierteljährlichen E-Mail an die ICB-Abonnent*innen und die IFCM-Mitglieder.



NACHRUF JACQUES VANHERLE

Mit tiefer Trauer geben wir den Tod von Jacques Vanherle bekannt, dem lebenslangen Freund und Verfechter der Chormusik und Gründer, Präsident und künstlerischer Direktor des Polyfolia Festivals (2003-2014). Dieses innovative und einzigartige Chorfestival in der Region Saint-Lô in La Manche, Frankreich, hatte zum Ziel, das Beste der Chormusik durch zwei zweijährliche Festivals zu fördern: ein Sommerfestival für Liebhaber der Chormusik (ungerade Jahre) und einen weltweiten Schaukasten und Marktplatz für den Chorgesang (gerade Jahre) mit den besten sich entwickelnden Chören und Vokal-Ensembles aus der ganzen Welt. Diese Schaukästen boten zahlreichen Ensembles wertvolle berufliche

Verbindungen zu internationalen Festivalorganisator*innen, Manager*innen und Förder*innen. Als die IFCM 2005 nach einer neuen Geschäftsstelle suchte, war Jacques der Vermittler, der half, die IFCM und ihr Sekretariat in der Normandie, Frankreich, anzusiedeln. Jacques wurde Schatzmeister des *Secrétariat de la Fédération Internationale pour la Musique Chorale* (IFCM Sekretariat), des französischen Verbandes, der das Büro der IFCM von 2005 bis 2008 in Louvigny beherbergte. Während dieser drei Jahre halfen Jacques und sein Verband Polyfolia der IFCM mit einer Reihe von Projekten und Veranstaltungen. Darunter waren die Arbeitsphase 2005/2006 des World Youth Choir in Caen, Frankreich, mit dem Chorleiter Frieder Bernius, und die Tour der Pequeños Cantores de los Andes (Andean Youth Choir) 2007 unter der Leitung von Ana María Raga und Luimar Arismendi. Zum Projekt Andean Youth Choir, eine Initiative des Social Action Programms für Musik der Andean Development Corporation [Entwicklungsverband der Anden] (Bolivien, Kolumbien, Ecuador, Peru und Venezuela) gehörte ein in den Favelas von Caracas, Venezuela, in Zusammenarbeit mit María Guinand und der Fundación Schola Cantorum vom regionalen Fernsehen der Normandie produzierter Dokumentarfilm. 2008 ging die IFCM eine Partnerschaft mit Polyfolia ein, um das erste internationale Forum für junge Chorprofessionelle mit Interesse an internationalem Veranstaltungsmanagement zu organisieren und zu präsentieren. Das internationale Forum Voice, Youth and Arts Management fand im regionalen Kreistag in Caen statt.



Die Mitglieder des Präsidiums der IFCM schließen sich IFCM Präsidentin Emily Kuo Vong an mit dem Ausdruck tiefempfundenen Beileids gegenüber Anne-Marie Cretté, Jacques Ehefrau, und Jacques Kindern, Familie, Freunden und dem Polyfolia-Team.

Wenn Sie eine Würdigung oder eine Erinnerung an Jacques schreiben möchten, können Sie sie an inmemoriam@polyfolia.org schicken.

Da Jacques sich so leidenschaftlich für soziale und kulturelle Organisationen engagierte, möchten Sie vielleicht einen der Vereine unterstützen, die ihm so am Herzen lagen:

- **Durch eine Spende** direkt an Handicap International, oder
- **Durch Unterstützung der Arbeit** des **Fayha Choir** im Libanon, zu dem Jacques kürzlich schrieb: "In diesen schwierigen Zeiten ist es dringender denn je die humanistischen und künstlerischen Werte zu unterstützen, die die Chormusik vertritt. Der Fayha Choir ist eines der besten Beispiele."

NACHRICHTEN VON GRÜNDUNGSMITGLIEDERN DER IFCM

EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT (ECA-EC)

Antragstellung für *Training Leading Voices* der ECA-EC erfolgreich

Die Antragstellung für das [Leading Voices](#) Trainingsprojekt im Creative Europe Programm war erfolgreich!

Das Projekt zielt darauf, in Europa durch Veranstaltungen in Frankreich, Italien, Slowenien und den Niederlanden zur Professionalisierung von Stimm- und Chorleiter*innen und der Internationalisierung ihrer Karrieren beizutragen. Im Mittelpunkt steht dabei *Leading Voices*, eine neue große europäische Veranstaltung für Vokal- und Chorleiter*innen in Utrecht im Juli 2022.

Das Projekt *Training Leading Voices* will auch Organisationen anregen, die auf dem Weg sind oder darüber nachdenken, ihre eigenen Veranstaltungen für Vokal- und Chorleiter*innen durchzuführen.

Die von [ZIMIHC](#) koordinierten Projektpartner sind:

- Europa Cantat Utrecht
- [European Choral Association – Europa Cantat](#)
- [À Cœur Joie](#)
- [JSKD](#)
- [Feniarco](#)



Wie können Sie zu dem Projekt beitragen?

Teilen Sie Ihre Ideen und helfen Sie, [Leading Voices](#), die Veranstaltung für Vokal- und Chorleiter*innen zu entwickeln

Dirigent*innen, Chorleiter*innen, Musikerzieher*innen, Komponist*innen, Arrangeur*innen, Kreative, Chormanager*innen, Student*innen, Coaches: wir planen, Sie alle zusammen zu bringen und bieten Ihnen eine Austauschplattform mit innovativen, vorwärtsblickenden Inhalten, die Ihren Bedürfnissen und Wünschen an Fortbildung entsprechen.

Welche Themen interessieren Sie zur Zeit am meisten? Was sind die unbeantworteten Fragen

in Ihrer Arbeit? Wie könnten Sie Ihre Fertigkeiten verbessern oder Ihr Netzwerk ausdehnen?
[Please fill in the survey](#) [Bitte füllen Sie den Fragebogen aus].

Ihre Bedürfnisse und Wünsche werden die Grundlage bilden für die Planung der Veranstaltung *Leading Voices* in Utrecht, Niederlande, Juli 2022, zusammen mit dem koordinierenden Partner **[ZIMIHC](#)**.

Unser Ziel ist, die Veranstaltung so zu planen, dass sie für Sie alle relevant und attraktiv sein wird. Daher bitten wir Sie, die Umfrage breit in Ihren Netzwerken zu teilen.

AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION (ACDA)

Save the Date: [ACDA National Conference - "Diversity in Music"](#). 17. - 19. März 2021 (Dallas, Texas). Die Konferenz wird virtuell stattfinden. Unser Steuerungskomitee arbeitet derzeit an den Einzelheiten.

[Resources for Choral Professionals During the Pandemic](#). Die ACDA hat eine Seite mit Informationen, Ideen und Arbeitsmaterialien speziell für Chorleiter*innen und Lehrer*innen geschaffen. Das Meiste ist kostenlos, und die Seite wird regelmäßig aktualisiert.

Die ACDA stellte während der COVID-19 Pandemie einen Leitfaden für das Chorsingen und dessen Studium her: **[The COVID-19 Response Committee Report](#)**, veröffentlicht am 15. Juni 2020. Er bezieht sich auf die USA, ist aber vielleicht auch interessant für Chorleiter*innen in anderen Ländern.

Die ACDA hat die Finanzierung der folgenden Forschungsprojekte unterstützt, die den Mitgliedern helfen sollen, wissenschaftlich begründete Pläne für das zukünftige gemeinsame Singen zu entwickeln. Erste Ergebnisse dieser Untersuchungen werden vor dem Ende des Sommers zur Verfügung stehen.

- **[Study of the Effects of COVID-19 on the Return to the Rehearsal Hall](#)** (University of Colorado - Boulder).
- **[Reducing Bioaerosol Emissions and Exposures in the Performing Arts](#)**: Eine wissenschaftliche Roadmap für eine sichere Rückkehr von COVID-19 (Colorado State University). Erste Ergebnisse der Untersuchung wurden am 6. August in einem Webinar veröffentlicht. **[Video from Aug. 6 webinar](#)** Runde 2 der ersten Ergebnisse von Wissenschaftlern. (Colorado State University).
- **[Statement from ACDA, BHS, Chorus America, and NATS regarding preliminary results](#)**.
- **[Researchers' frequently asked questions page](#)**.

NACHRICHTEN VON IFCM MITGLIEDERN

NACHRICHTEN VON DER FEDERACIO CATALANA D'ENTITATS CORALS (FCEC)

56. Barcelona International Choir Festival, Spanien, 5. – 11. Juli 2021.

Eine Singwoche im prächtigen Barcelona, Workshops, Abschlusskonzert im Palau de la Musica, Einzelkonzerte der Teilnehmerchöre in Barcelona. Workshops mit den Chorleiter*innen: Jordi Casals (Katalonien-Österreich) - Beethoven Messe in C-Dur; Elisenda Carrasco (Katalonien) – Musik für Kinderchor; Xavier Torras (Katalonien) - Musicals. Bewerben Sie sich vor dem 15. Nov 2020. Kontakt: fcec@fcec.cat — Website: <https://www.fcec.cat/>

WAS IST LOS IN UNSERER CHORWELT IM AUGUST UND SEPTEMBER

Um sich über die für die nächsten Monate geplanten Chorveranstaltungen zu informieren, empfehlen wir Ihnen, den **[Calendar of Choral Activities](#)** anzusehen, den die European Choral Association — Europa Cantat und das American Choral Director Association ACDA's Network **[ChoralNet](#)** veröffentlichen.